叶卡捷琳娜

交替传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好，我叫叶卡捷琳。

我是一名资深俄汉双语翻译及外贸专家，拥有超过11年的行业经验。现居莫斯科。我先后毕业于中国哈尔滨工业大学国际经济与贸易专业（2013年）和俄罗斯太平洋国立大学企业经济与管理专业（2012年）。我曾在中国生活和工作超过9年，熟练掌握精通级中文（HSK 6级），深刻理解中国商务礼仪、文化背景及合作伙伴的思维方式。俄语为母语，英语流利（C1）。

我在大型俄罗斯及国际企业中积累了丰富的口译、笔译以及外贸业务实战经验。在“俄罗斯天然气工业石油公司-供应链”（Gazpromneft-Supply）工作期间，负责技术及商务翻译，组织与中国供应商的洽谈，并陪同进行设备制造企业的技术审计。在“Infoteks”纺织公司任职期间，成功负责宜家（IKEA）家纺产品的生产供应链项目，翻译各类文件、参与商务谈判，并实现了采购成本降低35%的成果。在“保利长大工程（俄罗斯）”公司，担任高层会谈的高级翻译，负责大型项目、招投标和工程施工文件的精准翻译。此前，在“VHT Group”和“Optim Consult”工作期间，曾从零建立中国代表处，在大型展会和工厂考察中提供专业陪同翻译，并负责合同管理及商务函电往来。

我具备系统性和战略性思维，沟通协调能力强，善于在复杂的商业谈判中维护公司利益。能够在多任务处理和紧迫时间节点下高效工作，善于与外国合作伙伴建立良好合作关系，并有效解决各类非标准业务难题。

现场翻译

- 技术/设备
- 文学/艺术
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 化学
- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 家具/木工
- 营销
- 社会学

工作经验

2025 年 - 至今——亮语翻译公司

负责外语的口译与笔译工作。

2023 年 - 2024 年——俄罗斯天然气工业石油-供应链责任有限公司

- *在中国市场寻找并开发设备供应商；*
- *询价与报价整理，协调供应商与客户之间的对接与沟通；*
- *组织与中国企业的商务谈判，作为项目经理及专业翻译参与会谈；*
- *陪同公司技术专家对设备及材料生产制造企业进行现场技术审计与考察。*

2020 年 - 2023 年——家纺有限公司

- *全面把控宜家（IKEA）家纺产品从样品开发到成品批量生产的全流程供应链；*
- *对接中国工厂：核算零部件成本、获取目标价格、协调预留产能；*
- *与中国生产商起草并签署采购合同；*
- *下达面料、辅料及生产设备的对华生产订单；*
- *与物流部门紧密配合，跟踪货物运输与清关进度；*
- *监督并确保产品符合各项质量及安全认证标准；*
- *负责俄汉双语口笔译工作（参与商务谈判、翻译技术及商务合同文件）。*

2019 年 - 2020 年——保利长大工程

- *负责中国高管商务会晤及高层谈判的高级口译；*
- *翻译工程施工、技术标准文件以及各类商务法律合同（总承包合同、银行保函、工程设计文件、招投标文件等）；*
- *协助主管领导编制中英双语工作汇报与业务分析资料；*
- *全面负责高管高层出访与商务接待工作，包括签证办理、机场接送、酒店预订、商务活动安排及文化考察行程。*

2016 年 - 2019 年——国际物流集团

- *履行公司驻华首席代表职责，从零搭建并统筹中国代表处运营；与中方合作伙伴开展商务谈判，拟定并审核合同，把控生产进度，办理国际货运单证；组织安排中国至俄罗斯的跨境货物发运与全程跟踪；参加行业大型国际展会并进行现场商务接洽；陪同公司专业技术团队在华考察、走访工厂及出差随行翻译。*

2013 年 - 2016 年——商务咨询公司

- *负责与客户保持日常商务函电与业务沟通；*
- *根据客户实际采购需求制定针对性的商业报价与合作方案；*
- *在国际专业展会上为客户提供商务口译及业务对接支持；*
- *负责与中国供应商的商业谈判推进及外贸订单执行。*

教育背景

2009 年 - 2013 年

哈尔滨工业大学

院系：经济学

专业：国际关系

2007 年 - 2012 年

太平洋国立大学

院系：经济学

专业：企业经济与管理

其它技能

IT水平

, , , , , , , .